

תפלת שחרית ליום כפור

SERVICIO MATUTINO  
DE YOM KIPUR

1. “Y esta será para ustedes una ley perpetua: En el séptimo mes, el décimo día del mes, ustedes practicarán la negación propia” (Lev. 16:29; cf. Lev. 23:27; Núm. 29:7).

Tres veces la Torah relaciona a Yom Kipur con la práctica de la “negación propia.” Por tradición nosotros cumplimos este mandamiento por medio de ayunar. La declaración triple puede sugerir tres razones para ayunar.

- A. El judaísmo requiere auto-disciplina. Cuando controlamos nuestros apetitos en Yom Kipur, recordamos que en otros días, también, podemos ser amos, y no esclavos, de nuestros deseos.
- B. El judaísmo requiere empatía. Cuando conscientemente experimentamos el hambre, nos inclinamos más a considerar a los millones que no necesitan de Yom Kipur para padecer hambre. Para algunos, la mayoría de los días son días sin alimento suficiente para ellos y sus hijos.
- C. El judaísmo requiere penitencia. La confesión que hacemos con nuestros labios es un comienzo. La penitencia que infligimos sobre nuestro cuerpo a través del ayuno, nos lleva aun más allá hacia el reconocimiento de que hemos pecado contra nosotros mismos y contra otros.

Un ayuno así es bueno solamente si nos ayuda a movernos hacia esa transformación del yo y de la sociedad; y el logro de tal ayuno es el fin último de nuestra adoración en Yom Kipur. (Jaím Stern)

2. “Todo lo que respira alabe a Yah” (Salmo 150:6) Alabemos a nuestro Hacedor con cada respiración que hagamos. (Midrásh)
3. Buscar a Elohim es esforzarse por el bien; encontrar a Elohim es hacer el bien.

.....

**Anájnu mapilín kol tajanunénu beshem Yahoshúa haMashíaj.**  
Presentamos todas nuestras oraciones en el nombre de Yahoshúa el Mesías.

\*\*

**Barúkh atáh Yhwh Elohénu, mélekh haolám, shehejeyánu veqiyemánu vehiguiánu lazemán hazé.**  
Bendito seas Yhwh nuestro Elohim, Rey del universo, por darnos vida, por sostenernos, y por permitirnos llegar hasta este momento

## Lecturas:

**Lector 1: 1Juan 1:1 - 2:2**

**Lector 2: Salmo 51**

*Por transgresiones con el Creador, el Día de la Expiación expía; pero por transgresiones del ser humano contra otro, el Día de la Expiación no expía hasta que hayan hechos las paces unos con otros.*

\*\*



\*\*\*

*Isaias 52:13-15 y capítulo 53*  
*Hebreos 8*

\*\*\*

*(Después de la lectura)*

Por la Torah, por el privilegio de la adoración, por los profetas, por el Mesías Yahoshúa, y por este Día de Expiación que tú, oh YHWH nuestro Poderoso nos has dado, para perdón, dispensa, y expiación, para honor y gloria, te agradecemos y te bendecimos.

*Bendito es nuestro Rey Soberano, cuyo amor perdonador anula nuestras transgresiones año tras año. Rey de todo el universo, tú santificas a la Casa de Israel y el Día de la Expiación.*

## Volviendo la Torah al Arca

Yehalelú et shem YHWH, ki nisgáv shemó levadó.

*Alabemos el nombre de YHWH, pues sólo su nombre es exaltado.*

Esta es la alianza que haré con la Casa de Israel en días venideros: Pondré mi Torah dentro de ellos, y la escribiré en sus corazones; yo seré su Poderoso, y ellos serán mi pueblo.

*Miren, les he dado una buena doctrina, no la abandonen. Es un árbol de vida para los que se aferran a ella, y todos los que se apegan a ella hallarán felicidad; sus caminos son caminos agradables, y todas sus sendas son paz.*

Hashivénu, YHWH elékha, webashuváh. Jadésh yaménu, keqédem.

*Ayúdanos, YHWH, a volver a ti, y volveremos. Renueva nuestros días como en antaño.*

*momento pasajero en la corriente del tiempo, un susurro perdido entre las estrellas.*

Este es el día de decisión. Hoy te invocamos como el Moldeador de nuestro destino, Ayúdanos a enmendar el mal de nuestros caminos, a rectificar los viejos errores del corazón. En este Shabat del alma, inscribenos para bendición en el Libro de la Vida

*Este es el Día de nuestra Expiación. Queremos retornar a ti como los hijos arrepentidos anhelan retornar a un padre amoroso. Confesamos nuestros pecados en este día, sabiendo que las puertas del arrepentimiento están siempre abiertas. Recíbenos con compasión, y bendícenos con tu amor perdonador. En el nombre del Mashíaj Yahoshúa.*

## El significado de nuestros días pasajeros

Somos inquilinos en la casa de la vida; nuestros días sobre la tierra no son sino un breve lapso.

*El tiempo, como un río, corre, fluyendo año tras año hacia el mar de la eternidad.*

Su paso deja recuerdos amargos de horas mal empleadas.

*Ahora vuelven para acusarnos; y temblaríamos al pensar en ellos si no fuera porque conocemos tu gran misericordia.*

Pero tus propósitos eternos le dan significado a nuestros pasajeros días, Torah, tu Enseñanza, nos guía, y tu amor nos sostiene.

*A ti rogamos por el conocimiento y la fortaleza para vivir responsablemente.*

Libranos, Padre, de la esclavitud al pasado; libértanos del fuerte agarre de los malos hábitos; haznos libres para comenzar de nuevo.

*Que este sea para nosotros el comienzo de una nueva época de vida y salud.*

Libranos del temor a la muerte, y de la risa burlona que se mofa de nuestras labores.

*Aunque nuestras vidas sean cortas, que sean plenas; sostén nuestros días mortales en tus manos como momentos eternos.*

Nosotros, polvo y cenizas, estamos dotados de divinidad, compuestos de barro, vivimos en dimensiones que el barro no puede entrar, regiones donde el aire vibra con tu presencia.

*Júzganos con menos severidad que la que nos aplicamos a nosotros mismos; júzganos con misericordia, oh Padre de la vida, en cuya luz vemos la luz.*

## **Salmo 139:1-18**

### **Salmo 145**

#### **Or zarúa latsadíq, uleyishre-lév simjáh.**

*Luz está sembrada para el justo, y alegría para el recto de corazón.*

\*\*

A la vista del Todopoderoso y de la congregación, no importa cuán lejos algunos de nosotros hayamos transgredido al apartarnos de nuestro pueblo y nuestra herencia, oramos como uno solo en esta Mañana de Arrepentimiento.

\*\*

A sabiendas o no, toda la comunidad de Israel y todos los que viven entre ellos han pecado; que sean perdonados.

*Como, en tu amor, has sido paciente con este pueblo desde que lo sacaste de Egipto hasta el día presente, así, en tu gran amor, perdona a tu pueblo ahora.*

\*\*

## Lectura de la Torah

*Antes de la lectura:*

Barúkh atáh, YHWH Elohénu, mélekh haolám, ashér bajar bánu mikhól haamím, wenatán lánú et Torató. Barúkh atáh, YHWH, notén haTroráh.

*Bendito eres, YHWH, nuestro Poderoso, Rey del universo, que nos escogió de entre todos los pueblos al darnos su Torah. Bendito es YHWH, el Dador de la Torah.*

\*\*\*

### **Levítico 16**

\*\*\*

*Después de la lectura*

Barúkh atáh, YHWH Elohénu, mélekh haolám, ashér natán lánú Torát emét wejáyé olám natá betokhénu. Barúkh atáh, YHWH, notén haToráh.

*Bendito eres, YHWH, nuestro Poderoso, Rey del universo, que nos ha dado una Torah de verdad, implantando en nosotros vida eterna. Bendito es YHWH, el Dador de la Torah.*

## Lectura de la Haftaráh

*Antes de la lectura*

Barúkh atáh, YHWH Elohénu, mélekh haolám, ashér bajar bánu bineviím tovím weratsáh bedivrehém haneemarím beemét. Barúkh atáh, YHWH, habojér baToráh uvMoshéh avdó, uvYisraél amó uvinvié haemét watsédeq, uvMashíaj Yahoshúa.

*Bendito sea YHWH nuestro Poderoso, Rey del universo, que escogió a profetas fieles para hablar las palabras de verdad. Bendito sea YHWH, por la revelación de la Torah, por Moshé su siervo y por Israel su pueblo, por los profetas de verdad y justicia, y por el Mesías Yahoshúa.*

## ***Se saca la Torah del Arca***

*Mientras se sostiene el Rollo en alto se dice:*

Wezót haToráh asher sam Moshéh lifnéh bené Yisrael, al pi YHWH beyád Moshé.

Esta es la Torah que puso Moshé delante de los hijos de Yisrael, de boca de YHWH por mano de Moshé.

*(Se pone el Rollo en el atril.)*

En cuanto a mí, esta es mi alianza con ellos, dice YHWH: Que mi espíritu y las palabras que he puesto en tu boca, no se aparten de ti, ni de tus hijos ni de los hijos de ellos, desde ahora y para siempre.

Barúkh shenatán Toráh leamó Yisraél biqdusható.  
Bendito Aquel que en su santidad le ha dado su Torah a su pueblo Israel.

**Shemá Yisrael: YHWH Elohénu, YHWH ejád.**  
*Oye Israel: YHWH es nuestro Elóah, sólo YHWH.*

Ejád Elohénu, gadól Adonénu, qadósh shemó.  
*Uno es nuestro Poderoso, grande es nuestro Soberano, santo es su nombre.*

Havú gódel lelohénu utenú khavód latoráh.  
*Declaremos la grandeza de nuestro Poderoso y demos honra a la Torah.*

Lekhá, YHWH, hageduláh wehaguevuráh wehatiféret wehanétsaj wehahód, ki khol bashamáyim uvaárets, lekhá, YHWH, hamamlakhá wehamitnasé lekhól lerósh.

*Tuya, YHWH es la grandeza, el poder, la gloria, la victoria, y la majestad; porque todo lo que hay en el cielo y en la tierra es tuyo. Tuyo es el reino, oh YHWH, tú eres supremo sobre todo.*

*(Todos se sientan)*

## **Barekú y Shemá (Sentados)**

**¡Barekú et Yhwh hameborák!  
Barúk Yhwh hameborák leolám vaéd.  
¡Alaba al bendito Yhwh!  
Alabo al bendito Yhwh por la eternidad.**

\*\*

## **Bendiciones Previas al Shemá**

*Sé con nosotros*

Dueño de la oscuridad y del día, el Poderoso que abre las puertas de la misericordia, que da luz a todo el que espera perdón, sé con nosotros en este Día de Expiación.

*Dueño de los tiempos y las épocas, sé con nosotros en este día.  
Dueño del corazón amoroso, sé con nosotros en este día.*

Sé con nosotros mientras buscamos fortaleza para ser libres, libertad para luchar contra los que adoran el poder, y poder para resistir a todos los que quieran oprimirnos.

*Dueño de la libertad y la justicia, sé con nosotros en este día.*

*Tu poder y tu amor*

Oh, Poderoso Uno y Único, Tú has hecho a cada uno de nosotros único, y nos formaste para estar unidos en una sola familia de vida. Sé con nosotros, Eterno YHWH, mientras buscamos unir nuestras vidas con tu poder y tu amor.

*Nosotros proclamamos ahora tu Unicidad y nuestra esperanza de unidad; aclamamos tu poder creador en el universo y en nosotros, la Ley que une mundo con mundo y corazón con corazón.*

••

## El Shemá (Sentados)

**Shemá, Yisrael: Yhwh Elohénu, Yhwh ejád.  
Barúk shem kevód malkutó leolám vaéd.**

*Oye, Israel, Yhwh es nuestro Elóah, sólo Yhwh.  
Bendito es su reino glorioso por la eternidad.*

*Amarás a Yhwh tu Elohim con todo tu corazón, con toda tu fuerza, con todo tu ser. Estas palabras, que yo te mando hoy, ponlas en tu corazón. Enséñaselas fielmente a tus hijos; habla de ellas en tu casa y cuando estés de viaje, cuando te acuestes y cuando te levantes. Átalas como señal en tu mano; que sean un símbolo ante tus ojos; escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas.*

*Acuérdense de todos mis mandamientos, y cúmplalos: para que se consagren a su Elohim. Yo, Yhwh, soy su Elohim que los saqué de Egipto para ser su Elohim; Yo, Yhwh, soy su Elohim. (Todos se sientan)*

## 7. Bendición posterior al Shemá

### Haz que amanezca el día de la libertad

En este mundo que espera ser redimido, nuestros corazones claman: ¿No podrán por fin hacerse realidad nuestras más queridas esperanzas?

Muchas son nuestras derrotas, ¡pero qué muchas nuestras liberaciones! Después de la servidumbre al faraón, elegimos el servicio a YHWH; después del exilio en Babilonia, reedificamos el santuario de YHWH; las heridas de ayer, tan fatales, comienzan a sanar; y Yisrael, viviendo todavía, siembra nuevas semillas de redención por el Mashíaj.

*Que venga el tiempo cuando todos los pueblos estén unidos por lazos que no puedan romperse. Las naciones estarán en paz; la tierra dará buenos frutos. Las montañas y las aguas se regocijarán, aquellos que sembraron con lágrimas, con regocijo cosecharán, y todos cantarán a una voz:*

## AVÍNU MALKÉNU

Abínu malkénu, shemá qolénu.

*Padre nuestro y Rey nuestro, oye nuestra voz.*

Abínu malkénu, petaj shaaré shamáyim litfilaténu.

*Padre nuestro y Rey nuestro, que las puertas del cielo estén abiertas a nuestra súplica.*

Abínu malkénu, tehé hashaaáh hazót sháat rajamím veét ratsón milefanéka.

*Padre nuestro y Rey nuestro, que sea ésta una hora de compasión y favor.*

Abínu malkénu, harém qéren Yisraél améka.

*Padre nuestro y Rey nuestro, da fortaleza a tu pueblo Israel.*

Abínu malkénu, asé lemáan haruguím al shem qadshéka

*Padre nuestro y Rey nuestro, recuerda a los que fueron inmolados por amor de tu Nombre.*

Abínu malkénu, asé lemáan baé baésh ubanpayim al qidúsh sheméka.

*Padre nuestro y Rey nuestro, recuerda a los que pasaron por agua y fuego por santificar tu Nombre.*

Abínu malkénu, aséh lemaanká vehoshiénu.

*Padre nuestro y Rey nuestro, acuérdate de nosotros y sálvanos.*

Abínu malkénu, katbénu beséfer selijáh umejiláh

*Padre nuestro y Rey nuestro, inscribenos en el libro de disculpa y perdón.*

Abínu malkénu, katbénu beséfer jayím tobím.

*Padre nuestro y Rey nuestro, inscribenos en el libro de la vida buena.*

Abínu malkénu, katbénu beséfer gueuláh vishuáh.

*Padre nuestro y Rey nuestro, inscribenos en el libro de la redención y la salvación.*

Abínu malkénu, janénu raanénu, ki en bánu maasím, aséh immánu tsedaqáh vajésed vehoshiénu.

*Padre nuestro y Rey nuestro, sé bondadoso con nosotros y respóndenos, porque no tenemos méritos. Tráтанos generosamente y con bondad y sálvanos. En el nombre de Yeshúa HaMashíaj.*



*En este Shabat de Shabats, enciende dentro de nosotros una luz que ilumine los demás días.*

Ki ánu améka, veatáh malkénu.

*Pues somos tu pueblo, y tú eres nuestro Rey.*

Ánu banéka, veatáh abínu.

*Somos tus hijos, y tú eres nuestro Padre.*

Ánu najalatéka, veatáh goralénu.

*Somos tu posesión, y tú eres nuestra Porción.*

Ánu tsonéka, veatáh roénu.

*Somos tu rebaño, y tú eres nuestro Pastor.*

Ánu karméka, veatáh noterénu.

*Somos tu viña, y tú eres nuestro Guardador.*

Ánu rayatéka, veatá dodénu.

*Somos tus amados, y tú eres nuestro Amigo.*

## Para la Lectura de la Torah

Y Moisés dijo: Permíteme contemplar tu gloria. Entonces Elohim dijo: Haré que toda mi bondad pase delante de ti, y proclamaré mi Nombre delante de ti. He aquí, hay un lugar junto a mí donde tú estarás sobre la roca...»

*Exaltemos a YHWH nuestro Poderoso, y adoremos en su santo monte, pues YHWH nuestro Poderoso es santo.*

\*\*\*

*(Todos se ponen de pie)*

YHWH, YHWH Elohim es misericordioso y bondadoso, infinitamente paciente, amoroso, y veraz, que muestra misericordia a millares, que perdona la iniquidad, la transgresión, y el pecado, y concede dispensa.

\*\*\*

**¿Mi kamóka baélím Yhwh?  
¿Mi kamóka ne'edár baqódes, h,  
norá tehilót, oséh féle?**

*¿Quién como tú de los fuertes, Yhwh?  
¿Quién como tú, grandioso en santidad,  
tremendo en loor, gran Hacedor?*

En su huida del mar, tus hijos vieron tu soberano poder desplegado y exclamaron: “¡Este es mi Elohim! ¡Yhwh reinará por la eternidad!”

*Ahora, que todos vengan a decir: “Yhwh ha librado a Israel y a todos los oprimidos.” Bendito sea Yhwh, el Redentor de Israel.*

\*\*

## Qadish del Lector

Yitgadál veyitqadásh sheméh rabá bealmáh di v'rá kirutéh, veyamlík malkuté veyatsmáj purqanéh, viqarév Meshijéh bejayekón uvyomekón uvjayé dekól bet Yiráél, baagalá uvizmán qariv, veimrú amén. *(Amén)*

*Yehé sheméh rabáh mevarák lealám lealmé almayá.*

Yitbarák veyistabák veyitpaár veyitromám veyitnasé, veyithadár veyit'alé veyithalál shemé dequdsháh, berik hu, leéla mín kol bírkatá, shiratá, tishbejatáh venejamatá daamirán beálma, veimrú amén. *(Amén)*

Ensalzado y santificado sea Su nombre en todo el mundo que Él creó según su propósito. Que venga pronto su reino, germine la salvación y se acerque la llegada de su Mesías, en nuestras vidas y en nuestros días, y en la vida de toda la Casa de Israel, pronto y en tiempo cercano, y digan amén. *(Amén)*

*Bendito sea Su gran nombre para siempre, por la eternidad.*

Bendito, elogiado, glorificado, exaltado, magnificado, enaltecido y alabado sea el nombre del Santo, bendito sea, por encima de toda bendición, cántico, alabanza y consuelo que se ofrecen en el mundo, y digan amén. *(Amén)*

## Oración Amidáh

*(Todos de pie, mirando hacia Jerusalem)*

**Adonáy, shefatáy tiftáj ufi yaguid  
tehilatéka.**

*Soberano, abre mis labios, y mi boca declarará tu alabanza.*

<sup>1</sup> *El Elohim de nuestros Antepasados*

Bendito sea Yhwh Elohim nuestro y Elohim de todas las generaciones; Elohim de nuestros antepasados: Abraham, Isaac, y Jacob, Sarah, Rebeca, Raquel y Leah, Elohim y exaltado.

*Tú concedes amor y bondad a todos tus hijos. Te acuerdas de la devoción de nuestros antepasados. En tu amor, traes redención a sus descendientes por causa de tu nombre*

Recuérdanos para vida, oh Rey que te deleitas en la vida, e inscribenos en el libro de la vida, por tu amor, Elohim de la vida.

*Tú eres nuestro Gobernante y nuestro Auxilio, nuestro Salvador y Protector. Bendito es el eterno Yhwh, el Escudo de nuestro pueblo e toda edad.*

<sup>2</sup> *Ayúdanos a usar nuestra fortaleza*

Tu poder, oh Elohim, es eterno.

*Ayúdanos a usar nuestra fuerza para el bien y no para el mal.*

Tú eres la Fuente de la vida y la bendición.

*Ayúdanos a elegir la vida para nosotros y nuestros hijos.*

Tú eres el apoyo de los débiles.

*Ayúdanos a levantar al caído.*

Tú eres el Autor de la libertad.

*Ayúdanos a libertar al cautivo.*

*Tú eres nuestra esperanza en la vida y en la muerte.*

*Ayúdanos a mantenernos fieles a los que duermen en el polvo.*

Tu poder, oh Elohim, es eterno.

*Ayúdanos a usar nuestra fortaleza para el bien.*

*(Todos se sientan)*

- 5 *Los que a El miraron, fueron iluminados; Sus rostros jamás serán avergonzados.*
- 6 *Este pobre clamó, y YHWH le oyó, Y lo salvó de todas sus angustias.*
- 7 *El ángel de YHWH acampa alrededor de los que Le temen, Y los rescata.*
- 8 *Prueben y vean que YHWH es bueno. ¡Cuán bienaventurado es el hombre que en El se refugia!*
- 9 *Temán a YHWH, ustedes Sus santos, Pues nada les falta a aquéllos que Le temen.*
- 10 *Los leoncillos pasan necesidad y tienen hambre, Pero los que buscan a YHWH no carecerán de bien alguno.*
- 11 *Vengan, hijos, escúchenme; Les enseñaré el temor de YHWH.*
- 12 *¿Quién es el hombre que desea vida Y quiere muchos días para ver el bien?*
- 13 *Guarda tu lengua del mal Y tus labios de hablar engaño.*
- 14 *Apártate del mal y haz el bien, Busca la paz y síguela.*
- 15 *Los ojos de YHWH están sobre los justos, Y Sus oídos atentos a su clamor.*
- 16 *El rostro de YHWH está contra los que hacen mal, Para cortar de la tierra su memoria.*
- 17 *Claman los justos, y YHWH los oye Y los libra de todas sus angustias.*
- 18 *Cercano está YHWH a los quebrantados de corazón, Y salva a los abatidos de espíritu.*
- 19 *Muchas son las aflicciones del justo, Pero de todas ellas lo libra YHWH.*
- 20 *El guarda todos sus huesos; Ni uno de ellos es quebrantado.*
- 21 *La maldad dará muerte al impío, Y los que aborrecen al justo serán condenados.*
- 22 *YHWH redime el alma de Sus siervos, Y no será condenado ninguno de los que en El se refugian.*

## Salmo 32

- 1 **Salmo de David. Masquil.** ¡Cuán bienaventurado es aquél cuya transgresión es perdonada, Cuyo pecado es cubierto!
- 2 ¡Cuán bienaventurado es el hombre a quien YHWH no culpa de iniquidad, Y en cuyo espíritu no hay engaño!
- 3 Mientras callé *mi pecado* , mi cuerpo se consumió Con mi gemir durante todo el día.
- 4 Porque día y noche Tu mano pesaba sobre mí; Mi vitalidad se desvanecía con el calor del verano. (Selah)
- 5 Te manifesté mi pecado, Y no encubrí mi iniquidad. Dije: “Confesaré mis transgresiones a YHWH;” Y Tú perdonaste la culpa de mi pecado. (Selah)
- 6 Por eso, que todo santo ore a Ti en el tiempo en que puedas ser hallado; Ciertamente, en la inundación de muchas aguas, no llegarán éstas a él.
- 7 Tú eres mi escondedero; de la angustia me preservarás; Con cánticos de liberación me rodearás. (Selah)
- 8 Yo te haré saber y te enseñaré el camino en que debes andar; Te aconsejaré con Mis ojos *puestos* en ti.
- 9 No seas como el caballo o como el mulo, que no tienen entendimiento; Cuyos arreos incluyen brida y freno para sujetarlos, *Porque si no*, no se acercan a ti.
- 10 Muchos son los dolores del impío, Pero al que confía en YHWH, la misericordia lo rodeará.
- 11 Alégrense en YHWH y regocíjense, justos; Den voces de júbilo todos ustedes, los rectos de corazón.

## Salmo 34

- 1 **Salmo de David cuando se fingió loco delante de Abimelekh, quien lo echó, y él se fue.** Bendeciré a YHWH en todo tiempo; Continuamente estará Su alabanza en mi boca.
- 2 En YHWH se gloriará mi alma; Lo oirán los humildes y se regocijarán.
- 3 Engrandezcan a YHWH conmigo, Y exaltemos a una Su nombre.
- 4 Busqué a YHWH , y El me respondió, Y me libró de todos mis temores.

En Yom Teruá reflexionamos, en Yom Kipur consideramos. Quién vivirá por amor a otros? ¿Quién, muriendo, tendrá una herencia de vida?

*¿Quién arderá con el fuego de la codicia? ¿Quién se ahogará en las aguas de la desesperación?*

¿El hambre de quién será para el bien? ¿Quién tendrá sed de justicia y equidad?

*¿La lengua de quién será una espada cortante? ¿Las palabras de quién pondrán la paz?*

¿Quién será plagado por el temor del mundo? ¿Quién será estrangulado por falta de amigos?

*¿Quién reposará al final del día? ¿Quién yace sin sueño en un lecho de dolor?*

¿Quién saldrá adelante en la búsqueda de la verdad?

*¿Quién quedará encerrado en la prisión del yo?*

¿Quién estará sereno en medio de la tormenta? ¿Quién será perturbado por una brisa pasajera?

*¿Quién será pobre en medio de posesiones? ¿Quién será rico, contento con lo que le toca?*

El arrepentimiento, la oración y la caridad: estas cosas nos llevan de vuelta a nuestro Elohim.

*Perdonado el pasado, renovado el mañana, que sigamos adelante con regocijo, hacia un año de gran bondad.*

## Unetané Tókef

El gran shofar resuena, se oye una voz tenue y serena;

los ángeles, sobrecogidos de temor, declaran con candor:

«¡Este es el Día del Juicio! Porque hasta la huestes de los cielos son juzgadas, así como los moradores de la tierra.»

Como el pastor busca su rebaño, y hace pasar las ovejas bajo su vara, así el Todopoderoso cuenta y considera cada alma, estableciendo los límites de la vida de cada criatura, y decretando su destino.

## BERÓSH HASHANÁ YIKATEVÚN

En Rosh Hashaná se escribe  
**UVYÓM TSOM KIPÚR YEJATEMÚN.** (Dos veces)  
y en el Día de ayuno de Kipur se sella.

¿KAMÁH YAAVORÚN, VEKHAMÁH YIBAREÚN?  
¿Cuántos pasarán, y cuántos vendrán?

¿MI YIHIYEH, UMÍ YAMÚT?  
¿Quién vivirá, y quién morirá?  
¿MI VEQIDSÓ, UMÍ LO VEQIDSÓ?  
¿Quién envejecerá, y quién no envejecerá?  
¿MI VAÉSH, UMÍ VAMÁYIM?  
¿Quién en fuego, y quién en agua?  
¿MI VAJÉREV, UMÍ VAJAYÁH? ..... Coro  
¿Quién por espada, y quién por bestia?

¿MI VARÁÁV, UMÍ VATSAMÁ?  
¿Quién por hambre, y quién por sed?  
¿MI VARÁASH, UMÍ VAMAGEFÁH?  
¿Quién por temblor, y quién por plaga?  
¿MI VAJANIQÁH, UMÍ VASEQILÁH?  
¿Quién por asfixia, y quién por lapidación?  
¿MI YANÚAJ, UMÍ YANÚA? ..... Coro  
¿Quién quedará, y quién será llevado?

¿MI YASHQÍT, UMÍ YETORÁF?  
¿Quién en tranquilidad, y quién en angustia?  
¿MI YISHALÉV, UMÍ YITYASÉR?  
¿Quién será pobre, y quién será rico?  
¿MI YAANÍ, UMÍ YAASHÍR?  
¿Quién humillado, y quién exaltado?  
¿MI YUSHPÁL, UMÍ YARÚM? ..... Coro  
¿Quién erguido, y quién caído?

UTESHUVÁH UTEFILÁH UTSEDAQÁH  
Y el arrepentimiento y la oración y la caridad  
MAAVIRÍN ET-ROSH HAGEZERÁH.  
atemperan el decreto del juicio.

Por no mostrar amor para controlar a quienes reclamamos amar,  
*y alejarnos de aquellos cuya edad nos perturba.*  
Por escondernos de otros tras una máscara de desconfianza,  
*y por el cinismo que nos lleva a desconfiar de la realidad  
de un amor sin egoísmo.*

\*\*

Enséñanos a perdonarnos a nosotros mismos por todos esos pecados,  
oh Padre perdonador, y ayúdanos a vencerlos.  
*Por todos estos pecados, oh Padre de misericordia,  
perdónanos, discúlpanos, y concédenos expiación.*

\*\*

El pecado que hemos cometido contra ti por chisme malicioso,  
*el pecado que hemos cometido contra ti por inmoralidad  
sexual.*

El pecado que hemos cometido contra ti por glotonería,  
*y el pecado que hemos cometido contra ti por una mente  
estrecha.*

El pecado que hemos cometido contra ti por fraude y falsedad,  
*y el pecado que hemos cometido contra ti por odiar sin  
causa.*

El pecado que hemos cometido contra ti por nuestra arrogancia  
*y el pecado que hemos cometido contra ti por nuestra  
insolencia.*

El pecado que hemos cometido contra ti por nuestra irreverencia.  
*y el pecado que hemos cometido contra ti por nuestra  
hipocresía.*

El pecado que hemos cometido contra ti por pasar juicios obre otros.  
*y el pecado que hemos cometido contra ti por explotar al  
débil.*

El pecado que hemos cometido contra ti por dar y recibir soborno,  
*y el pecado que hemos cometido contra ti por dar paso a  
nuestros impulsos hostiles.*

El pecado que hemos cometido contra ti por correr a hacer el mal.  
*Por todo esto, oh Padre de misericordia, perdónanos,  
discúlpanos, danos expiación. En nombre de Yeshúa  
HaMashíaj.*

Por pasar juicio sobre otros sin conocer todos los hechos.

*Y por distorsionar los hechos para adecuarlos a nuestras teorías.*

Por engañarnos a nosotros mismos y a otros con medias verdades.

*Y por pretender emociones que no sentimos.*

Por usar los pecados de otros para excusar los nuestros.

*Y por negar responsabilidad por nuestras desventuras.*

Por condenar en nuestros hijos las faltas que toleramos en nosotros mismos.

*Y por condenar en nuestros padres las faltas que toleramos en nosotros mismos.*

#### FRACASOS EN LA JUSTICIA

Pecamos contra ti cuando pecamos contra nosotros mismos.

*Por nuestros fracasos en cuanto a la justicia, oh YHWH, pedimos perdón.*

Por mantener a los pobres en las cadenas de pobreza.

*Y por dar oídos sordos al clamor de los oprimidos.*

Por usar la violencia para mantener nuestro poder.

*Y por usar la violencia para efectuar cambios.*

Por pelear guerras agresivas.

*Y por el pecado de parecer agresores.*

Por obedecer órdenes criminales.

*Y por el pecado del silencio y la indiferencia.*

Por envenenar el aire y contaminar la tierra y el mar.

*Y por todos los medios malos que empleamos para lograr fines buenos.*

#### FRACASOS EN EL AMOR

Pecamos contra ti cuando pecamos contra nosotros mismos.

*Por nuestros fracasos en cuanto a la justicia, oh YHWH, pedimos perdón.*

Por confundir el amor con la lujuria.

*Y por procurar placeres pasajeros a costo de un daño duradero.*

Por usar a otros como medio de gratificarnos nuestros deseos, y como escalones para realizar nuestras ambiciones.

*(Todos de pie)*

#### <sup>3</sup> La Qedusháh – La Santidad de Yhwh

Tú eres santo, tu nombre es santo, y los que quieren ser santos declaran tu gloria día por día.

*Bendito sea Yhwh, el Elohim santo.*

#### <sup>4</sup> Por la Santidad de este Día

La Casa de Israel es llamada a la santidad, a una alianza eterna con YHWH.

*Somos llamados a servirle al Altísimo; que nos regocijemos siempre en esta herencia nuestra. Tú nos has llamado tu siervo, para dar fiel testimonio aun en el sufrimiento y la privación.*

Que este día añada significado a nuestras vidas Que la contrición despierte nuestra conciencia, que nuestra adoración común nos una en amor, que nuestros recuerdos de la esclavitud nos impulse a ayudar al oprimido.

*En este Día de Expiación rogamos por una clara conciencia. Que el amor y la compasión crezcan entre nosotros, y que la bondad sea nuestra tarea diaria.*

Que en este día hallemos bienestar. *(Amén.)*

Que en este día descubramos la fortaleza eterna que mora entre nosotros. *(Amén.)*

Que en este día podamos vivir una vida que sea plena. *(Amén.)*  
*Damos gracias por los mandamientos que santifican nuestros días, y rogamos por sabiduría para dirigir nuestras vidas por la Torah. Que nuestra herencia de redención nos alegre, que nuestra lucha por la pureza no disminuya, y que nuestra búsqueda del bien nos traiga gozo. Bendita es la visión de santidad que exalta a la Casa de Israel y el Día de la Expiación.*

#### <sup>5</sup> Nueva fortaleza para Su servicio

Tú estás con nosotros en nuestras oraciones, en nuestro amor y en nuestras dudas, en nuestro anhelo de sentir tu presencia y de hacer tu voluntad. Tú eres esa tenue y clara voz en nuestro interior. Por lo tanto, oh YHWH, cuando la duda nos perturba, cuando la ansiedad nos hace temblar, cuando el dolor nubla la mente, miramos hacia nuestro interior por la respuesta a nuestras oraciones. Que te encontremos ahí, y que

ahí hallemos valor y perseverancia. Y que nuestra adoración nos acerque más unos a otros, para que todo Israel, y todo el que te busca, pueda hallar nueva fortaleza en tu servicio.

#### <sup>6</sup> *Acción de gracias*

Regocijémonos en la luz del día, en la gloria y el calor del sol, en el despertar de la vida al deber y al trabajo.

*Nos regocijamos en la luz del día.*

En la tierra con sus colinas y sus valles, en los llanos de sembradíos, en sus frutos y sus tesoros escondidos.

*Nos regocijamos en el amor de los padres.*

En los hijos que bendicen nuestros hogares, cuyas ágiles mentes y corazones son la esperanza del futuro.

*Nos regocijamos en nuestros hijos.*

En amigos que comparten nuestras tristezas y nuestras alegrías, en la plenitud de la vida abundante, en la serenidad de la edad avanzada, en la paz que viene al final.

*Nos regocijamos, y nos regocijaremos para siempre.*

#### <sup>7</sup> *Por la paz*

Poderoso nuestro y Poderoso de nuestros antepasados, bendícenos con la triple bendición de la Torah:

Yevarekhekhá YHWH veyismerkha.

YHWH te bendiga y te guarde.

*Ken, yehí ratsón - Sí, que sea esa su voluntad.*

Yaér YHWH panáv elékha vikhunéka.

YHWH ilumine su rostro hacia y te favorezca.

*Ken, yehí ratsón - Sí, que sea esa su voluntad.*

Yisá YHWH panáv elékha veyasém lekhá shalom

YHWH alce a ti su rostro y ponga en ti paz.

*Ken, yehí ratsón - Sí, que sea esa su voluntad.*

Paz y felicidad, bendición, gracia, amor, y misericordia desciendan sobre todo Israel y sobre todo el mundo. Bendícenos, oh YHWH, a todos y cada uno de nosotros, con la luz de tu presencia; porque en la luz de tu presencia encontramos la plenitud de vida: amor fiel y caridad, compasión, bendición y paz.

*Ayúdanos, oh Autor de la paz, por nuestras obras, que seamos inscritos en el libro de vida y bendición, de justicia y paz.*

*Alabado sea Aquel que le enseña a Israel y a todos los pueblos a amar y seguir la paz, y a llevarla a todos en la tierra.*

**(Todos se sientan)**

## **Meditación**

No digas después de haber pecado: “No hay restauración para mí,” sino confía en Yhwh y arrepíentete, y Elohim te recibirá. Y no digas: “Si confieso, quedaré avergonzado,” sino enderézate, humíllate, y vuelve en arrepentimiento.

*Sean gratas las palabras de mi boca, y las meditaciones de mi corazón, delante de ti, Yhwh, Roca mía y Redentor mío.*

Oséh shalom bimromáv,	El que hace paz en las alturas
hu ya'asé shalom alénu,	haga la paz entre nosotros,
ve'al kol-Yisrael, ve'imrú amén.	y en todo Israel, y que sea así: Amén.

## **Confesión de pecados**

*Elohim nuestro y de nuestros antepasados, concédenos que nuestras oraciones lleguen a ti. No desoigas nuestra súplica, porque no somos arrogantes y duros de cerviz como para decir delante de ti que somos intachables y que no hemos pecado. Más bien confesamos; nos hemos extraviado, hemos pecado, hemos transgredido.*

Todos hemos cometido ofensas; juntos confesamos estos pecados humanos:

### **FRACASOS EN LA VERDAD**

Pecamos contra ti cuando pecamos contra nosotros mismos.

*Por nuestros fracasos en cuanto a la verdad, oh YHWH, pedimos perdón.*